

СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
4 ЖИЛД, 1 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
ТОМ 4, НОМЕР 1

INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
VOLUME 4, ISSUE 1



Бош муҳаррир:

Холбеков Муҳаммаджон

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Тўхтасинов Илҳом

ф.ф.д., доцент (Ўзбекистон)

Таҳрир хайъати:

Назаров Бахтиёр

академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўгли

ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова

ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким

ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил

ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахыммамед

к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт

Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддикова Ирода

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар

ф.ф.д. (Грузия)

Юсупов Ойбек

масъул котиб, доцент (Ўзбекистон)

Главный редактор:

Холбеков Муҳаммаджон

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Заместитель главного редактора:

Тухтасинов Илҳом

к.ф.н., доцент (Ўзбекистон)

Редакционная коллегия:

Назаров Бахтиёр

академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умар оглы

д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова

д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким

д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил

д.ф.н., профессор (Россия)

Джураев Маматкул

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахыммамед

к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Джеймс Форт

Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Балтабаев Ҳамидулла

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Дустмухаммедов Хуршид

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Сиддикова Ирода

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар

д.ф.н. (Грузия)

Юсупов Ойбек

отв. секретарь, доцент (Ўзбекистон)

Editor in Chief:

Kholbekov Muhammadjan

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

Tuhtasinov Ilhom

Ph.D. Ass. Prof. (Uzbekistan)

Editorial Board:

Bakhtiyor Nazarov

academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli

Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova

Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim

Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail

Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed

Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort

University of Michigan (USA)

Umarkhodjaev Mukhtar

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammedov Khurshid

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar

Doc. of philol. scien. (Georgia)

Yusupov Oybek

Ass. prof. (Uzbekistan) - Senior Secretary

МУНДАРИЖА \ СОДЕРЖАНИЕ \ CONTENT

Адабиётшунослик

- 37. Po'latova Sevara Mahmud qizi**
HOZIRGI O'ZBEK ADABIY ME'YORIDAGI LAKUNALAR
(VOBKENT TUMANI MISOLIDA).....6
- 38. Давронова Махфуза Исроиловна**
МАВЗУ ВА МАЗМУНДА МУШТАРАКЛИК.....11
- 39. Давронова Шохсанам Ғайбуллоевна**
АБДУЛЛА ҚОДИРИЙ АНЪАНАЛАРИ ВА ИСТИҚЛОЛ ДАВРИ ЎЗБЕК
РОМАНЧИЛИГИ.....18
- 40. Qurbonova Oltinoy Bekmurotovna**
IBROHIM G'AFUROV – SHE'RSHUNOS.....26
- 41. Мусурманов Эркин Раббимович**
O'ZBEKISTON HUDUDIDAN XITOYGA YOYILGAN
BUDDAVIYLIK G'OYASI VA MIFOLOGIYA.....34
- 42. Рузibaева Нигорахон Рахимовна**
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНТИТЕЗЫ В УЗБЕКСКИХ
И АНГЛИЙСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ.....40
- 43. Тўмарис Бутунбаева**
АЪЗАМ ЎКТАМ ВА МИНҲОЖИДДИН МИРЗО
ШЕЪРИЯТИДАГИ ЎХШАТИШЛАР.....47
- 44. Хажиева Феруза Мэлсовна**
ЖЕЙ ПАРИНИ ИЖОДИДА БИОГРАФИК РОМАН КОНЦЕПЦИЯСИ.....51
- 45. Zoyirova Go'zal Nematovna**
SAMANDAR VOHIDOVNING EPIGRAF QO'LLASH MAHORATI.....60
- 46. Охунова Гўзалхон Ҳамдамбековна**
ҲИКОЯ ЖАНРИ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ.....67

Тилшунослик

- 47. Bekmurodova Firuzabonu Normurodovna**
SPECIFIC FEATURES OF CEREMONIES AND THEIR LINGUAPRAGMATIC
MEANING IN UZBEK CULTURE (AS AN EXAMPLE OF WEDDING CEREMONIES).....73
- 48. Каримов Рустам Абдурасулович**
ЎЗБЕК-ИНГЛИЗ ПАРАЛЛЕЛ КОРПУСИ МАТНЛАРИНИ
ЛИНГВИСТИК ТЕГЛАШ МУАММОЛАРИ.....81
- 49. Қурбанов Мухтар Даулетбаевич**
ҚОРАҚАЛПОҒИСТОН ФИТООЙКОНИМЛАРИНИ ЎРГАНИШНИНГ АҲАМИЯТИ.....87

50. Наргиза Рашидова ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЯДА АРАБСКИХ ОДНОКОРЕННЫХ СЛОВ, СВЯЗАННЫХ СО СФЕРОЙ ОБРАЗОВАНИЯ.....	94
51. Рустамов Дилшодбек Абдувахидович НУТҚИЙ ФАОЛИЯТ ТУРЛАРИ.....	104
52. Халилова Рухсора Рауповна ИНТЕРНЕТ МУЛОҚОТЛАРНИНГ ПРАГМАТИК ТАМОЙИЛЛАРИ.....	113
53. Юлдашева Дилором Нигматовна ОСОБЕННОСТИ НЕКОТОРЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ УЗБЕКСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ.....	119
54. Gulchehra Toshpo‘lot qizi Cho‘liyeva OHANG SITUATIV PRAGMATIK TIZIM BIRLIGI SIFATIDA.....	127
55. Mavlonova O‘g‘iloy Hamdamovna КИНОЯНИНГ ОҒЗАКИ, ВАЗИЯТЛИ ВА ДРАМАТИК КЎРИНИШЛАРДА ҚЎЛЛАНИЛИШ АҲАМИЯТИ.....	135
56. Рўзиева Дилфуза Салимбоевна ИНТЕЛЛЕКТУАЛ РОМАН ГЕНЕЗИ СПЕЦИФИК ТАСНИФИ.....	141
57. Бойматова Дилноза Бахтиёровна УНДАЛМАЛИ ГАПЛАРДА ИФОДАЛАНГАН АКСИОЛОГИК МОДАЛЛИКНИНГ ПРАГМАТИК ВА СЕМАНТИК ВАЗИФАСИ.....	147
Таржимашунослик	
58. Кенджаева Гулрух Фаттиллоевна METHODS OF TRANSLATING REALIAS IN THE NOVEL “DAYS GONE BY” BY A.QADIRI.....	153
59. Қўлдошов Ўктамжон Ўрозович ТАРЖИМАДА КОНВЕРСИВЛИК ВА АНТОНИМЛИК МУНОСАБАТИНИНГ БЕРИЛИШИ.....	160
60. Хидирова Гулнора Нарзиевна СИНТАКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ РОМАНА А.КАДЫРИ).....	167
61. Akhmedova Rano Ashurovna THE FEATURES OF TRANSLATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS.....	174
62. Aripova Kamola Yusupovna THE DISTINCTIVE FEATURES OF TRANSLATION OF THR NOVEL “NIGHT AND DAY”.....	179

Лингводидактика

63. Jalilova Guzal G'ulomovna

‘FLIPPED CLASSROOM’ MODULINING GAPIRISH KOMPETENSIYASINI

RIVOJLANTIRISHDAGI O’RNI: ‘KICHIK GURUHLI MUNOZARA’ TEXNIKASI.....184

64. Ш.Б.Рахимова

НОФИЛОЛОГИК ТАЪЛИМ ЙЎНАЛИШИ ТАЛАБАЛАРИНИНГ

ИНГЛИЗ ТИЛИДА ТАЛАФФУЗ МАҲОРАТИНИ КОММУНИКАТИВ

ЁНДАШУВ АСОСИДА ОШИРИШ.....190

Журналистика

65. Садокат Махсумова

МЕДИА МАКОНДА ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИ ФАОЛИЯТИДАГИ

ЎЗГАРИШЛАР.....195

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Наргиза Рашидова

Старший преподаватель кафедры
«Восточных языков» Ташкентского
государственного университета узбекского
языка и литературы имени Алишера Навои
Ташкент, Узбекистан
rnargiza78@mail.ru

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЯДА АРАБСКИХ ОДНОКОРЕННЫХ СЛОВ, СВЯЗАННЫХ СО СФЕРОЙ ОБРАЗОВАНИЯ



<http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2021-1-50>

АННОТАЦИЯ

Данная статья рассматривает однокоренные основы с точки зрения лексики и семантики. Также указываются причины заимствования и их факторы. С распространением ислама в Средней Азии, арабский язык послужил языком науки и в этой связи первые заимствования из арабского языка, касались именно науки и религии. Все однокоренные основы были заимствованы в изначальной форме. Позже произошли лексико-семантические изменения, расширение и сужение значений. Заимствованные арабизмы с точки зрения морфологии, происходят из арабских основ, затем путем добавления к ним окончаний, образуют новые слова в узбекском языке. Была изучена частотность арабизмов сферы образования. Рассмотрены семы всех данных лексем и использованы арабизмы в коннотативных значениях. Были сделаны выводы по поводу проведенного анализа арабизмов, семантического развития лексических единиц, использования их в новых значениях.

Ключевые слова: арабизмы, заимствования, лексема, сема, частотность, лексико-семантический, однокоренные основы, лексический фонд, сфера образования, сужение, расширение, функция.

Наргиза Рашидова

“Шарқ тиллари” кафедраси катта ўқитувчиси
Алишер Навоий номидаги ўзбек тили
ва адабиёти университети, Тошкент, Ўзбекистон
rnargiza78@mail.ru

ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИ БИЛАН БОҒЛИҚ АРАБЧА ЎЗАҚДОШЛИК ҚАТОРЛАРИНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақола ўзақдош қаторларини лексика ва семантика нуқтаи назаридан ўрганади. Шунингдек ўзлашиш сабаблари ва унинг тамойиллари ҳам назарда тутилган. Ўрта Осиёда

ислом динининг кенг тарқалганлиги муносабати билан, араб тили илм тили ҳисобланган. Шунинг учун дастлабки арабий ўзлашмалар айнан илм ва динга оид бўлган. Барча ўзакдош қаторлар дастлабки маъноларда ўзлашган. Кейин улар маънолар кенгайиши ва торайиши муносабати билан, лексик-семантик ўзгаришларга учраган. Морфологик нуқтаи назардан, ўзлашмалар араб ўзагидан ҳосил қилиниб, турли қўшимчалар қўшилиши билан, ўзбек тилида янги сўзларни ташкил этган. Таълим соҳасидаги арабизмларнинг частотаси ўрганилди. Мазкур лексемаларнинг семалари мавжуд бўлиб, арабизмлар коннотатив маъноларда қўлланилган. Арабизмларнинг таҳлилга тортилиши, лексик бирликларининг ривожланиши ва уларнинг янги маъноларда ишлатилиши ҳақида фикр юритилиб, хулосалар қилинган.

Таянч сўзлар: арабизмлар, ўзлашмалар, лексема, сема, частоталик, лексик-семантик, ўзакдош қаторлар, лексик фонд, таълим соҳаси, торайиш, кенгайиш, функция.

Nargiza Rashidova

Senior teacher of the department "Eastern languages"
of the university of Uzbek language and literature
named after Alisher Navai, Tashkent, Uzbekistan
rnargiza78@mail.ru

LEXICAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF ARABIC RANGES OF COGNATE WORDS RELATED TO THE EDUCATIONAL PROCESS

ANNOTATION

This article is focused on the study of Arabic ranges of cognate words by lexical and semantic point of view. Besides that we present the reasons of borrowing and its principles. Since, Islam religion was widely spread in Central Asia, Arabic language was considered as the language of science. Thus, primary Arabic borrowings referred to science and religion. All the ranges of cognate words were derived in their primary meanings. Later due to the widening and narrowing of the meaning, they underwent lexical-semantic changes. By morphological point of view, the borrowings were formed from Arabic stems and compiled new words in Uzbek language by gaining different suffixes. The frequency of the Arabic words in the sphere of education was studied. These lexemes have semis and the Arabic words were used in connotative meanings. The article analyses Arabism, the development of lexical units and their use in new meanings and presents conclusions.

Key words: Arabism, borrowed words, lexeme, sema, frequency, lexical-semantic, cognate words, lexical fund, educational sphere, narrowing, widening, function.

Введение. Часть лексики узбекского языка составляют арабские слова. Причины заимствования арабских слов объясняются следующим образом: «Заимствование такого рода слов началось в VIII веке и довольно активно стало использоваться в IX-X веках. Основную роль в заимствовании арабских слов сыграли следующие факторы: а) арабское нашествие; б) широкое распространение ислама; в) начало применения арабской письменности; г) преподавание арабского языка в медресе; использование тюрко-арабского двуязычия (билингвизм); д) использование арабского языка в творчестве ученых и др.»

«Значительная часть арабских лексем в узбекском языке были заимствованы непосредственно из арабского языка. Это во многом обусловлены такими факторами, как проникновение исламской религии в Среднюю Азию, распространение арабского языка, как языка религии в школах-медресе и самое главное принятие арабского языка, как языка науки на Востоке. Таким образом, производные от арабского языка в основном относятся к лексемам науки и религии.»

Арабизмы участвуют в выполнении коммуникативной, эмоционально-экспрессивной, аккумулятивной функций в узбекском языке.

Под влиянием арабского нашествия и арабской культуры такие лексемы, как китоб, мактаб, халқ, маориф, шоир, маъно, илҳом, санъат, танқид, маданият, кашф, аъло, одоб, хат, савод,

амал, оила, инсон, хусн, нутк, соат, авлод, савол, синф, миллат, ҳикоя, мақол, ҳаёт, шамол, кадр, дохий, мағрур, хафа получили широкое применение и до сих пор используются в фонде узбекского языка. Арабские слова - это религиозные термины и названия различных сфер деятельности. Большинство имен, присвоенных представителями узбекского народа, являются арабскими. Арабские слова в словарном фонде узбекского языка можно разделить по следующим признакам:

1. Слова, в которых участвуют буквы **(в) ф, х**: вафир, вазира, вафт, васл, фарк, фозил, фахр, синф, ҳосил, ҳурмат, машҳур, ҳуқуқ.

2. Слова, в которых задействован твёрдый знак **ъ**: маъно, таълимот, наъра, таъна, сунъий, таълим.

3. Слова, в которых два одинаковых гласных: иншоот, манфаат, табиий, шуур, таассурот, тааллуқли.

4. Слова, с двумя различными гласными вместе: соат, маориф, саодат, шоир, шиор, оила, таомил, муаллим.

5. Имеют ломаное множественное число, то есть множественное число образуется путем изменения корня слова: ҳол-аҳвол, хабар-аҳбор, руҳ-арвоҳ, хулқ-ахлоқ, шеър-ашъор, ҳукм-аҳком, олим-уламо.

6. Однокоренные слова, образующиеся на основе согласных в корне слова: ҳукм – ҳоким – ҳакам – маҳкама – ҳокимият – маҳкум; фикр – тафаккур – мутафаккир; китоб – мактаб – кутубхона – мактуб; синф – тасниф; ҳурмат – эҳтиром – марҳамат – мухтарам.

Арабский язык - это консонантный язык, а гласные не выражены. Консонантные характеристики арабского языка наблюдаются и в процессе образования новых лексем.

Методология и методы исследования. Анализируя лексику и семантику арабских слов в произведении Алишера Навои «Илк девон», М. Таджибаева говорит следующее: «В ходе исследования были выбраны арабизмы, которые были использованы по крайней мере 2 или 3 раза. Во-первых, слова, которые встречаются один раз в тексте, различаются, в основном, одним значением. Во-вторых, нет возможности проанализировать смысловые особенности всех арабизмов, которые встречаются один раз в тексте. В-третьих, если разработать отдельные методы лексико-семантического анализа слов ишқ, ошиқ, маъшуқа, васл, ҳажр, ҳижрон, лафз, алфоз, кўнгил, которые часто встречаются в произведении А.Наваи, то можно проанализировать смысловой состав и свойства других арабизмов. В связи с этим в основу исследования был положен принцип охвата смысловых граней многих употребляемых арабизмов в сборнике «Илк девон».

В толковании арабских лексем принцип «выражения особенностей значения» даёт важные научные выводы.

В нашем исследовании были проанализированы арабские слова, активно используемые в процессе обучения. В сборнике примеров в качестве источника мы использовали «Толковый словарь узбекского языка», содержащий 80 000 слов, словосочетаний и лексем, которые активно используются в узбекском языке. Было выделено 270 лексических единиц, которые относятся к процессу обучения. Эти лексемы демонстрируют отличия друг от друга особенностями с точки зрения периода применения и семантического содержания. Был применен метод компонентного анализа при изучении арабизма сферы образования (то есть учебного процесса). С помощью этого метода были проанализированы семы, которые являются основными составляющими семантического содержания арабизмов.

Ряд однокоренных арабизмов. Одним из важных признаков идентификации арабских слов, являются консонантные единицы ряда однокоренных лексем. В ряду однокоренных слов, как и в любом типе парадигм, лексемы отличаются друг от друга частотой, временем употребления и признаком обладания или отсутствия стилистической окраски. В данном случае показаны отдельные лексико-семантические особенности ряда однокоренных слов на основе арабских согласных.

Процесс словообразования, свойственный арабскому языку, происходит во внутренней системе языка. Каждый член ряда однокоренных слов в узбекском языке является

производным с их исходным значением. В дальнейшем произошли лексико-семантические изменения, с расширением и сужением значения слов. Эти процессы объясняются лексико-семантическим развитием широко используемых в узбекском языке арабских заимствований. Мы анализируем этот вид специфической семантики на примерах некоторых рядов однокоренных слов, относящихся к сфере образования.

Из корня علم ряд однокоренных слов: илм—муаллим— таълим— олим

Одним из слов, активно используемых в этом ряду, является **илм**.

Илм - знание, изучение, исследование, знания получаемые анализом; навык, справка. علم лексические единицы в этом ряду были заимствованы в узбекский язык и используются с семантическими изменениями на разных уровнях. Когда мы говорим об арабизмах в источниках, мы можем наблюдать различия с двумя значениями. Это различие часто наблюдается в терминах, относящихся к литературе. Например, **матлаъ** - лексическое значение которого - «место восхода солнца»; изменённое значение - «первые две строки Газели». **Иштиқоқ** - лексическое значение: «отделять одно слово от другого»; изменённое значение: «искусство сочетания однокоренных слов в стихотворных строках». Видно, что изменённые значения арабских единиц происходят из их лексических значений, они формировались на основе лексического значения и связаны с ним.

В процессе анализа принадлежности арабизмов в значении получение образования мы столкнулись с тем же случаем: когда арабизм был заимствован в узбекский язык, в семантике лексемы образовались другие семы, которые напрямую связаны с денотативным значением, лексическим значением. Исходя из этого, изменения, произошедшие в семантике некоторых арабизмов, объясняются активным использованием лексических единиц и приобретением дополнительных значений. Поэтому арабизм в узбекском языке можно семантически разделить на две группы: 1. Арабизмы- оригинал, используемые в лексике. 2. Производные арабизмы, сформированные в результате заимствований, активно используются в узбекском языке. Практически все арабизмы в узбекском языке используются в производных значениях в результате семантического развития. «Арабские слова при заимствовании на узбекский язык не принимаются, какими они есть, в определенной степени ассимилируются, узбекизируются и часто адаптированы к звукам узбекского языка».

«Семантическая адаптация заимствованных слов служит для обозначения роли и задачи заимствованных слов. Этапы процесса семантической адаптации складываются в следующем порядке: «заимствованный макаронизм - органическое состояние заимствованного слова - само заимствованное слово - потенциальное заимствованное и окказиональное слово».

От корня علم **илм** в узбекском языке в ряду родственных слов образовались следующие семы слова:

1. **Сема «Сфера»** - « علم илм» сфера взаимосвязи науки с деятельностью; система знаний о природе и обществе. Янги мактаблар очиб, Куръони карим ва бошқа дарслар билан бирга жуғрофия, тарих, ҳисоб каби илмларни ҳам таълим берайлик (Ойбек).

(Давайте, откроем новые школы и будем преподавать Коран наряду с другими предметами науки, как география, история и счет. Айбек.)

2. **«Значение сферы»** « علم илм» - знания, квалификация, относящиеся к конкретной сфере научной деятельности. Исмим барлос – содда, диловар, ов ва куш илмининг пири (Ойбек, Навоий).

(Зовут меня Барлос – простой, душевный знаток охоты и науки о птицах, Айбек, Навои)

Активность лексем в ряду однокоренных слов علم (илм) определяется их участием в процессе словообразования в узбекском языке. «Адаптация арабских слов к узбекскому языку морфологически проявляется в двух случаях: а) образование новых слов в узбекском языке на основе арабских слов; б) возможность заимствования арабскими словами суффиксов, образующих новые грамматические формы из узбекского языка».

Лексема илм была основой для слов илмли, илмсиэ.

Ряд слов, образованных от слова илм, активно использовались в классической культуре: илми бадиъ, илми саноеъ. Например, илми **ғайб** (илми **ғойиб**), наука о познании таинственного.

Также высока частота использования слова таълим в ряде однокоренных слов. **Таълим** [а.-воспитывающий, обучающий, дающий знания; справочник] Процесс обучения, навыки и умения, основные средства подготовки человека к жизни и работе.⁹ Лексическая единица таълим широко используются в составе ряда комбинаций слов в таких как таълим тизими, таълим жараёни, таълим субъекти, таълим муассасаси .

В семантике лексемы **таълим** (получение образования) образовались следующие семы.

1. **«Знания относительно сферы»:** совокупность полученных знаний и навыков в науке или в какой либо профессии. Бошланғич таълим. (начальное образование). Олий таълим. (высшее образование).

2. **«Грамотность, культура»** означает воспитание, хорошие манеры и дисциплина.юриш-туриши мактабда таълим кўрган кишини эмас, балки чапани аравакашни эслатиб турар эди. (его поведение в школе напоминало не образованного человека, а уличного извозчика.) П. Турсун «Учитель».

3. **«Рекомендация, поучение»** в таком значении употребляется в разговорной речи, выражает сему «направление на определенную деятельность»: Арзи хола Кутби отиннинг халигидай таълимидан гангиб қолди. (тетя Арзи была смущена таким образованием Кутби ота). Азизхужаев Р. «Не рожавшая женщина»

От лексической единицы **таълим (образование)** произошли единицы **таълимий, таълимли, таълимсиз**.

Таълимий – относящийся к образованию, дающий образование; обладающий важностью образования: Покистонга адабий ва илмий, айниқса, таълимий ҳикоялар ғоят зарурдир. (Пакистан нуждается в художественной, научной и особенно в образовательной литературе) Ойбек, «В поисках света».

Таълимли (образованный) – «получивший образование, хорошо воспитанный, дисциплинированный». Таълимли бола.(образованный парень).

Таълимсиз (не образованный) – «не образованный, не воспитанный, не дисциплинированный».

Часто употребляемое словосочетание **«таълим-тарбия»** (образование, воспитание) образовано на основе лексемы **таълим**.

Таълим-тарбия – работа связанная с образованием и воспитанием, педагогика. Таълим-тарбия ишлари. (образовательно-воспитательные работы).

В узбекском языке употребление лексем таълимий, таълимли, таълимсиз имеет низкую частотность. Эти слова в редких случаях употребляются в разговорном жанре и в художественной литературе.

В ряде однокоренных слов корня علم илм, в начале XX века входит слово муаллим [а.-тот кто обучает; учитель] 1. Человек, который дает уроки; учит, педагог. 2. Человек, который кого-либо учит чему-либо; учитель. Причина, по которой мы приходим к такому выводу, состоит в том, что слово муаллим (учитель) не встречается в классических источниках.

Например, в произведениях Алишера Навои, человека дающего образование называют устод/устоз (наставник, преподаватель). Уровень употребления слова муаллим в начале XX века также был невысоким. Тот факт, что популярный журнал, издаваемый в этот период, назывался «Маориф ва ўқитувчи» (образование и учитель), указывает на то, что слово муаллим в значении учителя еще не полностью был заменен на исходную тюркскую лексему.

В настоящее время частота использования слова муаллим по-прежнему невысока. Слово больше прижилось в художественном жанре. Исходя из этого, частоту использования лексемы муаллим в узбекском литературном языке можно оценить как «умеренной».

В арабском языке есть гендерная категория, и для женщин-преподавателей было принято слово муаллима (учительница). Хотя «муаллим и мударрис» (учитель и ученик, воспитанник) считаются синонимичными лексемами. Период использования слова муаллим в узбекском языке приходится намного позже, чем слово мударрис. Эту ситуацию можно объяснить тем, что слово муаллим связано с понятием абстрактной деятельности, а слово мударрис – означает, отношение к более точной деятельности. Происхождение и время употребления в узбекском языке существительного муаллима, приходится на более позднее время, чем слово муаллим. Муаллима - женщина-учительница. Это слово связано с периодом вступления женщин в сферу образования. Отин буви дейишга тили бормаиди.. муаллима деса-чи? (Язык не поворачивается сказать Отин буви, можно ли обратиться, как учительница) Исмаилий М., «Фергана до рассвета». (Отин буви - это женщина занимающаяся обучением девочек, например арабскому языку и религии). В данном примере в слове «муаллима», отражены семы «принадлежащая женскому полу», «образованная», «педагог». Стало известно, что слово муаллима относится к человеку, занимающему более низкое положение, чем Отин буви.

Олим – «знающий, мудрый; образованный». Человек обладающий специальными знаниями в какой либо области науки.

На основе лексемы **Олим** построены следующие слова:

Олимларча – относящийся к ученым: Олимларча айтилган гап. (Сказал как ученый).

Олимлик – действия характерные ученым.

Олимнамо – выглядеть, как ученый.

Олимона – как ученый.

Таълим а. – форма множественного числа от слова таълим (образование): инструкции, указы, приказы. Научные взгляды, комплекс теоретических выводов, теория в области науки, общественной жизни, общества и т. д.

В процессе словообразования от корня علم илм в узбекском языке участвовали 4 однокоренные лексемы.

Илм (знания)	Таълим (образование)	Муаллим (учитель)	Олим (ученный)	Таълимот (образование)
илмли	таълимий	муаллимлик	олимлик	
илмсиз	таълимли		олимларча	
	таълимсиз		олимнамо	
			олимона	

Слова илм и таълим (наука и образование) активно использовались в узбекском языке, и в результате их сочетания и активного употребления с разными словами получили семантическое развитие.

کتب (ктб) ряд однокоренных слов: **китоб–мактаб–мактуб–кутубхона–котиб**.

Мактаб (школа) - это «место учебы; письменный стол; отдел, учреждение». 1. Учебное заведение, где под руководством учителей учатся и получает образование молодое поколение. Бошланғич мактаб. (начальная школа).

Лексема **мактаб** активно используется в узбекском языке и в отличие от лексического значения выражает ряд зависящих от нее событий. Например: словосочетание **олий мактаб** выражает семантику, равную «институту», «университету», «общее наименование высших учебных заведений». Собственно это сочетание, связанное как основное и зависимое слово, можно определить как словарную единицу в виде описательного изображения. Выражение **олий мактаб** может служить примером формирования семантики в результате постоянного употребления уникального сочетания с арабскими словами и претендовать на определенное место в сознании слушателя.

Лексема **мактаб** имеет в своем корне такие семы, как «урок, пример, место учебы, учебное заведение, здание с учебными помещениями и оборудованием, место обучения, место, где собираются люди одного возраста и знаний, место, где обучаются грамоте», а выражение **олий мактаб** означает «место получения знаний высокого уровня».

Мактаб – «профессионально - техническое учебное заведение». Мусиқа мактаби.(музыкальная школа). Шофёрлар мактаби.(школа водителей). Хунар мактаби.(профессиональная школа). Здесь важна сема «получение профессии».

Мактаб употребляется в таких значениях, как «наука, искусство, литература, направление в общественно-политической деятельности». Здесь имеется в виду «получение, предоставление и продвижение знаний в определенном направлении или сфере»: Мактаб яратмоқ. Мактаб яратган олим. (Основать школу. Ученый, основавший школу).

В современных названиях школ, например, Президент мактаби, ижод мактаблари, Абдулла Қодирий, Ибрат, Эркин Воҳидов ижод мактаблари «школа президента, творческая школа, творческая школа Абдуллы Қодири, Ибрат, Эркина Вахидова», лексическая сема слова **мактаб** интегрирует с семами «определенное направление, получение, передача и продвижение знаний в какой-либо сфере». Таким образом, мы можем рассматривать семантическое развитие слова **мактаб**, как новые семы арабизма, сформировавшиеся в узбекском языке.

Мактаб используется как «обучение, приобретение опыта». Хаёт зўр мактаб экан, хақиқий фикрлар вужудга келаётир. Ойбек, "Нур қидириб". (Жизнь - хорошая школа, рождаются настоящие идеи. Ойбек, «В поисках света»)

Лексема слова **мактаб** принимает участие в образовании таких лексем как мактабдор, мактабдорлик, мактабдош.

Мактабдор - это учитель, владеющий частной школой в XX веке. **Мактабдорлик** - открытие частной школы и обучение учеников. Солиҳ маҳдум ўттиз ёшларга борганда, мактабдорлиги ҳам яхшигина шуҳрат топади. А. Қодирий, Мехробдан чаён.

(Когда Солиху Махдуму исполняется 30 лет, его частная школа также приобретает известность. А. Қодири, «Скорпион из алтаря»)

Мактабдорлик - состоит из мактаб+дор+лик. В исследованиях слова типа мактабдорлик входят в систему словообразования. Отмечается, что аффикс **-дор** генетически связан с персидско-таджикским языком.

Когда арабские лексические заимствования принимали участие в процессе словообразования узбекского языка, то мотивирующая основа имеет характеристики словообразовательных лексем, не свойственных узбекскому языку. Если взглянуть на это с точки зрения наших фактических материалов, арабские лексические заимствования, которые непосредственно участвуют в словообразовании узбекского языка, включены в конструкции словообразования таджикского языка. Например, мактабдорлик, мансабдорлик, замонасозлик, беҳабарлик, баркамоллик, дабдабабозлик и т.д. В некоторых литературах арабские слова были заимствованы с персидско-таджикского языка: «Персидский язык играет важную роль в ассимиляции многих арабских лексем в узбекский язык: На самом деле эти лексемы были заимствованы в персидский язык, а затем в узбекский язык. Лексемы, заимствованные таким образом, в основном являются названиями вещей и событий, встречающихся в повседневной жизни».

На наш взгляд, содержание лексемы **мактабдорлик** было сформировано следующим образом: основа + словообразовательный суффикс + словообразовательный суффикс, один из видов словообразования в узбекском языке - **дор** и ряд других персидско-таджикских суффиксов были заимствованы в узбекский язык и участвуют в процессе словообразования. Лексема **мактабдорлик** может быть оценена как лексическая единица, сформированная на основе внутренних возможностей узбекского языка.

Мактабдош (одношкольник, школьный друг) - ученики, учившиеся или обучающиеся в одной и той же школе. Салимхоннинг хаёли шу лаҳза мактабдош ошнаси Пўлатхон Содиковга кетди. Мирмуҳсин, Умид. (В тот момент, Салимхон подумал о своем школьном друге Полатхон Содикове. Мирмухсин, «Умид».)

Мактабхона - это место, здание, где расположена школа (в разговорном стиле).

Мактабшунослик - специальная область педагогики, которая занимается изучением основ, способов, форм, инструментов, методов и приемов школьного управления.

Мактаб от этого слова образованы такие слова, как мактабдор, мактабдорлик, мактабхона, мактабшунослик, которые имеют историческую окраску и активно использовались в начале XX века, сейчас они вышли из употребления. Лексема **мактабдор** «человек, владеющий частной школой». Образование этого слова объясняется тем, что в общественно-политической жизни отдельными людьми были основаны школы. Позже, школы были присвоены государством и слова **мактабдор, мактабдорлик** вышли из употребления.

Значение таких сочетаний, как ҳаёт мактаби (школа жизни), рўзгор мактаби (школа быта) которые широко используются в узбекском языке, имеют в своей основе семы «урок, образец».

Мактуб - 1. «Письмо, отправленное человеку». Мактуб юбормоқ. Мактуб ёзмоқ. (отправка письма, написание письма); 2. Обращение в письменной форме; 3. Литературное произведение, написанное в стиле обращения.

В формировании слова **мактуб** как отдельного жанра ключевую роль играет семантика «обращение говорящего к слушателю, порядок повествования, вопрос, приглашение».

Слово **мактуб** не используется в узбекском языке как основа для словообразования. Слово мактублашмоқ в узбекском словаре ассоциируется с эпизодическим подходом и не используется широко в речи: мактублашмоқ - «написать друг другу письмо, поддерживать связь». Кўпларини танийди, кўплари билан мактублашган. Ойбек, «Навоий». (Он знает многих, со многими переписывался. Айбек, «Навоий»).

Ряд однокоренных слов корня درس : дарс-мадраса-мударрис.

Дарс - «знания получаемые в образовательном учреждении, занятия проводимые с целью подачи информации, урок» Дарс олмақ. Дарс бермоқ. (получать урок, проводить урок).

Дарс - в значении «образец», «урок», «лекция», «занятие». В результате использования этой лексемы в узбекском языке образовалось переносное значение: «полезный результат, жизненный урок, опыт на будущее»: Бу унга яхши дарс бўлди. **Шайтонга дарс беради**. (Это было хорошим уроком для него. Он учит дьявола).

Мадраса (медресе) - это «школа, учебное заведение; направление по предмету». Это устаревшее слово узбекского языка «религиозное высшее учебное заведение, расположенное на территории Ближнего и Дальнего Востока и царской России, где проживали большинство мусульман». Нодира Анварни ўқитмоқчи, ҳатто мадрасаларга юбормоқчи. А.Қодирий, «Меҳробдан чаён» (Нодира хочет, чтобы Анвар учился, она даже хочет отправить его в медресе. А. Кадирий, «Скорпион из алтаря».

Это слово фактически не использовалось в 30х - 90х годах XX века. Они встречались в исторических источниках и в литературных произведениях. С приобретением независимости и в связи с тем, что узбекский язык стал государственным, ряд исторических слов арабизмов, таких как мадраса (медресе), вазир (министр), котиб (секретарь, помощник), вилоят (область, регион) вновь вошли в обиход. Этот процесс в литературе называется «ожившие слова». **Медресе** сегодня считается современным словом: оно используется в значении «религиозная школа при управлении мусульман Узбекистана».

Мударрис - учитель. Человек, который дает уроки в медресе, учитель медресе. Катта амакиси Бухоронинг «Хўжа Порсо» мадрасасининг мударриси бўлиб, Абдурахмон шу кишининг тарбиясига келган эди. (Абдурахмана привели на обучение к человеку, чей старший дядя являлся учителем в медресе «Ходжа Порсо» в Бухаре. А.Кадири, «Скорпион из алтаря»). Это слово сегодня представляет собой лексическую единицу, имеющую исторический окрас. Встречается в исторических, художественных произведениях и в архивных документах.

Вывод. В результате лексико-семантического анализа ряда однокоренных слов, относящихся к процессу образования, можно сделать следующие выводы:

1. Особенности заимствованных арабских слов, проявляются консонантностью в ряду однокоренных слов.

2. Каждый элемент ряда однокоренных слов отличается периодом применения, методологическим окрасом, смысловым охватом.

3. Однокоренные слова различаются также степенью участия в процессе словообразования в узбекском языке. В то время как некоторые арабизмы являются основой для образования от двух до пяти лексем, некоторые арабские единицы не участвуют в процессе словообразования.

4. Однокоренные слова различаются по семантическому развитию и изменению значения слова. Арабизмы используются в коннотативном смысле. Коннотация возникает в результате семантического развития лексемы, при этом на первый план выходит один из семантических семем. Создается новый смысл.

5. Изменения семантики арабского языка применительно к слову связанного с обучением, получением образования определяются внешними и внутренними факторами. Семантические изменения характеризуются расширением значения, сужением и образованием нового смысла.

Анализ арабизмов сферы образования, дает нам фундаментальные выводы о влиянии арабского языка на узбекский, о взаимоотношениях языков, факторах заимствования арабских слов, о семантическом развитии арабских лексических единиц, использовании их в новых значениях.

Рекомендации

1. В исследовании арабизмов особенно важен семантический анализ лексем. Это важно в понимании значения или многозначности слов, случаи расширения или сужения значения заимствованных слов и понимание отношения к семантике слов родного языка.

2. Следует обобщить и отдельно изучить информацию о смысловых возможностях состава ряда однокоренных арабизмов, их участия в словообразовании, а также частоту их использования.

3. В семантическом анализе арабизмов разделение их на семы, изучение их формирования, анализ семантических изменений послужат основой для освещения принципов лексического развития узбекского языка и определением особенностей применения заимствованных слов.

Использованная литература

1. Акромов, М.Р. (2013). Психологические аспекты формирования экологического сознания личности. Science and World, 80.
2. Акромов, М.Р. (2020). Талабаларда матнларни идрок этишда психоллингвистиканинг ўрни. Сўз санъати халқаро журналы, 3 (3).
3. Жамолхонов. Ҳозирги ўзбек тили.-Т.,2005.-С.179
4. Рахматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили.-Т.,2006.-С.103.
5. Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини. Филол.фан.ном....дисс. автореферати.-Т.,2011.-С.6.
6. Протченко Ф. Лексика и словообразования в Советской эпохе. – М., 1975. – см. С. 82.
7. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Т: Фан, 1985. – С. 170.
8. Ҳасанова Д. Арабча ўзлашмаларнинг ўзбек тили номинатив ва дериватив тизимидаги ўрни.Филол.фан.ном....дисс. автореферати.-Т.,2011.-С.10.
9. Ўзбек тилининг изоҳли луғати.2. –Т.,2008.-С.627.
10. Ўзбек тилининг изоҳли луғати.3. –Т.,2008.-С.114
11. Ўзбек тилининг изоҳли луғати.4. –Т.,2008.-С.2
12. Yusupov O.N. Cognitive semantics in context. Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe 7 (2), 84-87.
13. Юсупов О.Н. Ўзбек адабиётининг инглиз тилидаги таржималарининг лингвокогнитив тадқиқи. Сўз санъати халқаро журналы. 3 сон, 3 жилд. Б.102-105.

14. Юсупов О.Н. Анализ проблемы стиля в художественном переводе. The Way of Science, 94. 2014.
15. Юсупов О.Н. Специфика художественного перевода. Наука и Мир 2 (3), 170 - 172. 2014.
16. <https://art.tadqiqot.uz/index.php/art/article/view/215/214>
17. <https://doi.org/10.37547/tajssei/Volume02Issue12-17>

СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
4 ЖИЛД, 1 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
ТОМ 4, НОМЕР 1

INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
VOLUME 4, ISSUE 1